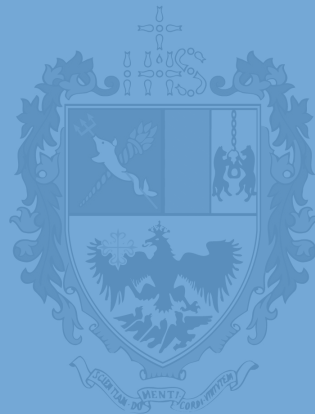


ENSEÑANZA Y APRENDIZAJE DE UNIDADES
LÉXICAS PARA ESTUDIANTES DE ELE NIVEL B1/B2
Una red cognitiva en continuo movimiento

TRABAJO DE INTEGRACIÓN FINAL
TUTORAS: Dra. M. E. Contursi y Mg. M. L. Callejo
ALUMNA: Alejandra P. Karamanian



USAL
UNIVERSIDAD
DEL SALVADOR

UNIVERSIDAD DEL
SALVADOR



Especialización
en la Enseñanza
del Español
para
Extranjeros

*Programa de
Educación a
Distancia*

SEPTIEMBRE 2016

ÍNDICE

1. Introducción.....	1
2. Adquisición del léxico	4
3. Recursos para el docente	7
3.1 Los siete significados.....	7
3.1.1 PROPUESTA DE ACTIVIDADES	11
3.2 Unidades léxicas univerbales.....	12
3.2.1 PROPUESTA DE ACTIVIDADES	29
3.3 Unidades léxicas pluriverbales.....	31
3.3.1 PROPUESTA DE ACTIVIDADES	37
4. Recursos para el aprendiente	41
4.1 Aprendizaje significativo.....	41
4.1.1 PROPUESTA DE ACTIVIDADES	42
4.2 Transferencia de conocimiento	44
4.2.1 PROPUESTA DE ACTIVIDADES	48
4.3 Aprendizaje colaborativo y recursos tecnológicos.....	50
4.3.1 PROPUESTA DE ACTIVIDADES	53
5. Conclusión.....	57
6. Bibliografía	59
ANEXO 1	63
ANEXO 2.....	65
ANEXO 3.....	66

AGRADECIMIENTO

A todos y cada uno de los profesores de la Especialización que me orientaron y ayudaron de forma constante en la adquisición de nuevos conocimientos en esta fascinante área disciplinar, en continuo devenir, como lo es la lengua misma: organismo vivo que habita y evoluciona en cada uno de nosotros –los hablantes–, dueños absolutos de esta magia



USAL
UNIVERSIDAD
DEL SALVADOR

Cada palabra, aunque esté cargada de siglos, inicia una página en blanco y compromete el porvenir

Jorge Luis Borges

1. Introducción

Este trabajo de integración final nace de la importancia de aprender nuevas palabras en el recorrido de enseñanza aprendizaje de L2, que no solo permite una comunicación oral más rica y precisa, sino que también facilita el acceso a la lectura, sobre todo, del área de interés para el desarrollo laboral, profesional o académico de los aprendientes jóvenes adultos o adultos.

Nuevas palabras se acuñan mientras que otras caen en desuso o se reinventan o se resemantizan para dar respuesta a las nuevas realidades y necesidades de sus hablantes.

Con bastante frecuencia se observa que, principalmente en el aula de ELE de los niveles B1/B2¹ –según el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER)– que corresponderían a los niveles Intermedio e Intermedio Alto de la USAL, respectivamente, los jóvenes adultos o adultos llegan a un *plateau* o meseta, a una pausa, a un estancamiento. El *plateau* representa un periodo crítico en que el estudiante puede o bien desanimarse fácilmente, o bien perder interés o atención porque es capaz de resolver situaciones comunicativas –

¹ Marco Común Europeo de Referencia: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/indice.htm

de alguna u otra manera– en su ámbito laboral, profesional o social. Con todo, el aprendiente percibe esta situación, que le provoca ansiedad, desmotivación o frustración. Más aún cuando nota que esto puede redundar en un retroceso laboral o académico, ya que, a su vez, es consciente de que el aprendizaje continuo constituye una base estratégica para su futuro laboral o académico.

La aparición de un *plateau* en la curva de aprendizaje debe originar esfuerzos especiales, tanto por parte del profesor como del aprendiente.

Por consiguiente, se intentará en las páginas siguientes dar un panorama de cuáles recursos pueden contribuir a despertar el interés nuevamente de los aprendientes. ¿Qué puede aportar la enseñanza-aprendizaje de la morfología, es decir, la estructura interna de las palabras?; ¿en qué contribuye “lexicalizar la gramática”?; los diccionarios, ¿son un recurso válido?; ¿cómo ayudan las nuevas tecnologías?; ¿cuáles son las distintas actividades para trabajar léxico?

El presente TIF se ha realizado a los fines de responder a estos interrogantes revisando algunas líneas teóricas mediante el uso de las técnicas de recolección de información y proponiendo una serie de actividades para llevar a la práctica en el aula de ELE B1/B2. Abarca, pues, tres momentos. Un primer momento en el que se presentan las líneas teóricas; un segundo momento en el que se proponen distintas actividades –siguiendo la secuencia de las 3P, Presentación (input o exposición al nuevo léxico); Práctica (actividades controladas y semicontroladas) y Producción (transferencia o puesta en uso del léxico aprendido)– que podrán adaptarse y recircularse según las unidades

temáticas del curso; y un tercer momento en el que se presenta una breve conclusión del trabajo.



USAL
UNIVERSIDAD
DEL SALVADOR

2. Adquisición del léxico

Tradicionalmente se ha definido a la *palabra* como una representación gráfica que aparece, en la escritura moderna, franqueada por espacios en blanco o por signos de puntuación o auxiliares, que tiene una independencia prosódica, con un significado unitario y estable. Responde así al requisito básico de su independencia gráfica. No obstante, existen frases o expresiones compuestas por varias palabras que han alcanzado un alto grado de cohesión, fijeza y estabilidad formales, y su significado es también unitario, es decir, no deriva de la suma de significados de los elementos que la componen. Por esta razón, y a los fines de este trabajo, se usará la denominación *unidad léxica* para hacer referencia ya sea a las *unidades léxicas univerbales* (palabras gráficamente simples, tales como “sol”, “trabajo”, “casa”, por ejemplo), ya sea a las *unidades léxicas pluriverbales* (expresiones compuestas por varias palabras, tales como “de prisa”, “hombre rana”, “buenos días”, “por la boca muere el pez”). (RAE, 2011).

El aprendizaje de dichas piezas léxicas tanto univerbales como pluriverbales transita la exposición a la lengua, su comprensión o interpretación, con una práctica contextualizada que favorecerá la activación de la memoria de trabajo (que nos permite mantener y manipular información, necesaria para realizar tareas cognitivas complejas como razonar o aprender) y .la memoria a largo plazo (que tiene almacenados los conocimientos adquiridos) para la apropiación de dichas unidades.